

The Gafta Standard for

Analysis & Testing

| Version 2.0 September 2024
The Gafta Standard for
Analysis & Testing
Effective from 01 January 2025
Version 2.0 September 2024

Стандарт GAFTA

для анализов и испытаний

| редакция 2.0 сентябрь 2024 г.
Стандарт GAFTA для
Анализы и испытания
Вступает в силу с 1 января 2025 г.
Редакция 2.0 от сентября 2024 г.

Contents

A	Introduction	3
B	Scope.....	4
C	General Terms and Definitions.....	4
D	Related Documents and Resources.....	5
1	General Obligations and Requirements.....	5
2	Complaints Procedure.....	7
3	Insurance.....	7
4	Personnel and Training.....	7
5	Facilities and Equipment.....	8
6	Analytical Methods.....	8
7	Sample Handling.....	9
8	Quality Control and Proficiency Testing.....	9
9	Reporting and Record Keeping.....	10

Содержание

A	Введение	3
Б	Область применения	4
В	Общие термины и определения.....	4
Г	Связанные документы и ресурсы.....	5
1	Общие обязательства и требования.....	5
2	Порядок подачи претензий.....	7
3	Страхование.....	7
4	Персонал и обучение.....	7
5	Объекты и оборудование.....	8
6	Методы анализа.....	8
7	Обращение с пробами.....	9
8	Контроль качества и квалификационные испытания....	9
9	Отчетность и ведение документации.....	10

Analysis & Testing

A Introduction

Gafta (the Grain and Feed Trade Association) is the international association representing the trade and supply of agricultural commodities, animal feed materials, pulses, rice, spices and general produce worldwide.

The Gafta Standard is an independently audited scheme designed to maintain and improve the level of competence of activities related to the trade of agricultural commodities, animal feed materials, pulses, rice, spices and general produce worldwide.

It comprises three Standards:

The Gafta Standard for Analysis and Testing

The Gafta Standard for Fumigation

The Gafta Standard for Supervision, Sampling and Check Weighing.

Certification to the Gafta Standard for Analysis and Testing is conditional on a successful audit assessment by the Certification Body/Bodies approved and appointed by Gafta.

Continued certification is conditional on successful annual audits of the Gafta Standard for Analysis and Testing no later than 14 months of the anniversary of the initial audit.

Анализы и испытания

A Введение

GAFTA (Международная Ассоциация Торговли Зерном и Кормами, Grain and Feed Trade Association) — это международная ассоциация, участники которой занимаются торговлей и поставками сельскохозяйственной продукции, материалов для изготовления кормов для животных, зернобобовых, риса, специй, а также другой продукции сельского хозяйства в мировом масштабе.

Стандарт GAFTA представляет собой прошедшую независимый аудит схему, предназначенную для поддержания и улучшения уровня компетенции в определенных видах деятельности, относящихся к торговле сельскохозяйственной продукцией, материалами для изготовления кормов для животных, зернобобовыми, рисом, специями и другой продукцией сельского хозяйства в мировом масштабе.

Он включает в себя три стандарта:

Стандарт GAFTA для анализов и испытаний

Стандарт GAFTA для фумигации

Стандарт GAFTA для осуществления надзора, отбора проб и контрольных взвешиваний.

Сертификация по стандарту GAFTA для анализов и испытаний возможна только в случае успешного аудита, проведенного Сертификационным органом /органами, которые были назначены и утверждены GAFTA.

Сертификация может быть продлена при условии успешного прохождения ежегодного аудита по стандарту GAFTA для анализов и испытаний не позднее, чем через 14 месяцев после прохождения первоначального аудита.

The initial audit will be completed by a site visit by the auditor (on-site audit).

The following annual audit will be carried out remotely via electronic sharing of documents and telephone or video conferencing.

The third audit, and every alternate audit thereafter, will be completed on-site. Gafta and the Certification Body reserve the right to complete a site visit at any annual audit or any other time (e.g. unannounced 'spot checks') where it considers it to be necessary.

If an audit is cancelled or postponed by the Member within two weeks of the audit date, 100% cancellation fee applies.

Cancellation within 4 weeks of the planned audit date may result in 50% cancellation fee.

Audits will be conducted in English and it is the responsibility of the Member to arrange suitable translation of documents and/or a suitable interpreter as required at their cost.

Failure to comply with this requirement may result in the rearrangement of the audit when suitable interpreters are available.

The costs associated with the rearranged audit shall be borne by the Member.

The Member must permit access to the auditor to the premises, information, documentation and facilities required to undertake the audit.

The auditor reserves the right to refuse to carry out an audit where they deem conditions are inappropriate, dangerous or unsafe, the cost of a cancellation due to any of these factors will be borne by the Member.

Any certification already in place may be suspended if an audit is cancelled and reinstatement of approval may require an on-site audit.

Non-conformances raised at audit of the Gafta Standard must be closed by providing documentary evidence or a further audit.

Первоначальный аудит должен быть проведен силами аудитора, посетившего место проведения работ.

Последующие два ежегодных аудита могут быть проведены дистанционно посредством обмена документами в электронном виде и проведения телефонных или видеоконференций.

Третий аудит должен быть проведен очно на месте работ, и затем так проводится каждый аудит через один. GAFTA и Сертификационный орган оставляют за собой право посещения места проведения работ в ходе любого ежегодного аудита или в любое другое время (то есть право совершения выборочных проверок без предупреждения), если это будет сочтено необходимым.

Если любой из аудитов будет отменен или отложен Членом на срок до двух недель с момента даты текущего аудита, применяется штраф за отмену в размере 100 %.

Отмена аудита в срок за 4 недели до планируемой даты влечет за собой штраф в размере 50% стоимости аудита.

Аудиты должны проводиться на английском языке, и Член обязан за свой счет организовать соответствующий перевод документов и (или) обеспечить присутствие соответствующего устного переводчика (в зависимости от необходимости).

Несоблюдение этого требования может привести к тому, что аудит будет перенесен на тот момент, когда будут присутствовать соответствующие переводчики.

Затраты в связи с переносом аудита несет Член.

Член обязан открыть аудитору доступ к помещениям, информации, документации и объектам, необходимым для проведения аудита.

Аудитор оставляет за собой право отказаться от проведения аудита в тех случаях, если условия его проведения представляются ему несоответствующими, опасными или небезопасными; затраты в связи с отменой аудита по какой-либо из этих причин несет Член.

Любая текущая сертификация может быть приостановлена, если аудит был отменен, а полное восстановление разрешения может потребовать аудита в месте проведения работ.

Несоответствия, выявленные в ходе аудита по стандарту GAFTA, должны быть устранены, что должно быть засвидетельствовано путем предоставления документальных свидетельств или путем дальнейшего аудита.

Non-conformances must be closed within 90 days of an initial audit and within 28 days of any subsequent audit.
Failure to provide satisfactory evidence will result in suspension from the Gafta Approved Register of Analysts.

A 'suspended' Member will be removed from the Gafta Approved Register of Analysts and cannot be appointed contractually under Gafta contract terms. A 'suspended' Member may not issue certificates of analysis for Gafta contracts.
(See also Gafta Approved Register of Analysts – Code of Practice).

Failure to reinstate from 'suspended' status within 28 days of notification of the suspension will result in the Member being withdrawn from the scheme. After withdrawal, reinstatement will only be possible after an on-site audit at the cost of the Member.
Gafta and the appointed Certification Body reserves the right to suspend or withdraw membership of the Gafta Approved Register of Analysts when it considers it necessary to do so to prevent the Register or the Association being brought into disrepute.
Successful third party audit to the Gafta Standard is one of the requirements of entry onto the Gafta Approved Registers which provide authorization for companies to provide its services under Gafta contract terms.
This Standard should be read in conjunction with the requirements for the Approved Registers and the relevant Gafta Codes of Conduct.

B Scope

An Analyst is a laboratory facility whose primary business is the testing of agricultural commodities and animal feeding stuffs.

На устранение несоответствий дается 90 дней с момента первоначального аудита и 28 дней в случае любого последующего аудита.
Если удовлетворительные свидетельства не будут предоставлены, это приведет к временной приостановке членства в Утвержденном GAFTA реестре аналитиков.
Член реестра, чье членство было таким образом приостановлено, будет выведен из Утвержденного GAFTA реестра аналитиков, и его нельзя будет нанимать по контракту в соответствии с положениями контрактов GAFTA. Тем, чье членство в реестре «приостановлено», запрещается оформлять сертификаты анализов для контрактов, заключаемых GAFTA.
(См. также «Утвержденный GAFTA реестр аналитиков — Свод правил»).

Если приостановленное членство не будет восстановлено в течение 28 дней с момента уведомления о такой приостановке, такой Член будет исключен из схемы.
После этого восстановление будет возможно только на условиях проведения полного аудита на месте проведения работ за счет Члена.
GAFTA и назначенные органы сертификации оставляют за собой право приостановить или отозвать членство в Утвержденном GAFTA реестре аналитиков, если это будет признано необходимым во избежание подрыва репутации Реестра или Ассоциации.
Успешный аудит по Стандарту GAFTA, проведенный сторонней организацией, является одним из условий получения членства в утвержденных GAFTA реестрах, которое позволяет компаниям оказывать услуги в соответствии с положениями контрактов GAFTA.
Этот стандарт следует читать в совокупности с требованиями к утвержденным реестрам и с соответствующими сводами правил GAFTA.

Б Область применения

Аналитик представляет собой лабораторный объект, основным видом деятельности которого является проведение испытаний сельскохозяйственной продукции и кормов для животных.

The Gafta Standard for Analysis and Testing is for analytical facilities engaged in the profession of sample analysis and the subsequent provision of certificates of analysis required under Gafta contract terms. Reporting and certification is based solely on the analysis of samples provided to them as representing consignments of goods from loading ports and discharge ports in countries exporting and importing grain, pulses, rice and animal feeding stuffs.

Analysts certified to the Gafta Standard for Analysis and Testing carry out analysis in accordance with the Gafta No.130 Register of Analysis Methods, or where no such method is listed in accordance with internationally accepted standards.

Analysts operate in accordance with this Standard for the analysis of commodities traded on Gafta contract terms.

The drawing of samples ("sampling") is not part of this Standard.

Sampling should be carried out by a Gafta Approved Superintendent in accordance with the Gafta No.124 Sampling Rules.

Please see the Gafta Standard for Supervision, Sampling and Check Weighing for more information.

This Standard does not replace any legislative or health and safety requirements applicable in the country the activity is carried out.

C General Terms and Definitions

In this document the following words are used and defined as:

Must –This is a requirement of the Standard which has to be met.

Should –This is a strong recommendation of the Standard, but not mandatory.

Key Requirement –Requirements marked with a K in the left hand margin indicate a "key" requirement.

If during an audit an assessor finds a major non- conformance against a key requirement this shall result in suspension until closed.

Major Non-conformance –Substantial failure to meet a requirement of the Standard.

Стандарт GAFTA для анализов и испытаний применим ко всем аналитическим объектам, занимающимся предоставлением услуг анализа проб и составления на основании полученных данных соответствующих сертификатов анализов, требуемых положениями контрактов GAFTA. Отчетность и сертификация опираются исключительно на анализ предоставленных проб, которые являются репрезентативными относительно партий груза из портов погрузки и портов выгрузки в странах, которые экспортируют и импортируют зерновые, бобовые культуры, рис и ингредиенты кормов для животных.

Аналитики, сертифицированные по Стандарту GAFTA для анализов и испытаний, проводят анализы в соответствии с документом GAFTA № 130 — «Реестром методов анализа», или, если соответствующие методы в нем отсутствуют — на основании международно признанных стандартов.

Аналитики работают в соответствии с этим Стандартом при анализе грузов, покупаемых и продаваемых в соответствии с положениями контрактов GAFTA. Отбор проб (пробоотбор) не входит в данный Стандарт.

Отбор проб должен быть выполнен Утвержденными GAFTA суперинтендантом в соответствии с документом GAFTA №. 124 «Правила отбора проб».

Обратитесь к стандарту GAFTA для осуществления надзора, отбора проб и контрольных взвешиваний для получения дополнительной информации. Стандарт не заменяет собой никакие из законодательных требований или нормативов охраны труда и техники безопасности, принятых в стране, где проводится соответствующая деятельность.

В Общие термины и определения

В данном документе следующие слова и выражения используются и определяются следующим образом:

Должен — это требование стандарта, которое следует соблюдать.

Нужно— это настоятельная рекомендация данного стандарта, не являющаяся обязательной

Основные требования— требования, помеченные буквой К (от 'key') в левом поле страницы, означают основное требование.

Если во время аудита проверяющие обнаружат серьезное отклонение от основного требования, это должно приводить к приостановке сертификации, пока вопрос с отклонением не будет закрыт.

Значительное несоответствие — существенное несоблюдение требований стандарта.

Minor Non-conformance –A requirement of the Standard has not been fully met.

The level of non-conformance against a requirement of the Standard is based upon evidence and observations made during the audit.

Non-conformances raised at audits must be closed within 90 days of an initial audit or 28 days of any subsequent audit.

Non-conformances will be closed by the provision of objective evidence to the Certification Body.

Such evidence must be provided in English.

Closed means submitted, reviewed, and confirmed as satisfactory.

Therefore, evidence should be sent 7 days prior to the deadline provided.

Evidence –Objective evidence must be available to demonstrate compliance with each requirement.

Evidence can include, but is not limited to: records, documented processes, reports, manuals, correspondence, certificates, and photographs.

Evidence can be hard copy or electronic.

See also Section 9 – Reporting and Record Keeping.

Analysis & Testing

Confidentiality –The auditor requires access to all documentation relevant to the Gafta Standard assessment.

All information will remain in confidence with the Certification Body and/or Gafta and will not be disclosed to any other party.

D Related Documents and Resources

- Gafta Approved Register (Online Member Directory)
- Gafta Approved Register of Analysts – Code of Practice
- Gafta Ring Test Scheme Rules & Procedures
- Gafta No.130 Register of Analysis Methods
- Gafta Standard Audits Terms & Conditions
- Gafta Agribility Online Learning.

All the above are available at www.gafta.com

<http://www.gafta.com/>

Незначительное несоответствие — требование стандарта, которое было соблюдено не полностью.

Степень отклонения от исполнения требований стандарта определяется на основании свидетельств, полученных в ходе аудита, и опирается на сделанные при этом наблюдения.

На устранение несоответствий, выявленных в ходе аудита, дается 90 дней с момента первоначального аудита и 28 дней в случае любого последующего аудита.

Для закрытия вопроса о несоответствии необходимо предоставить объективные свидетельства в орган сертификации.

Такие свидетельства следует предоставлять на английском языке.

Закрытие означает передачу данных, проверку и подтверждение их удовлетворительного характера.

Следовательно, предоставлять свидетельство нужно не позднее чем за 7 дней до конечного срока.

Свидетельство — объективное свидетельство должно подтверждать соблюдение каждого из требований.

Свидетельства могут включать, кроме прочего, записи, документированные процессы, отчеты, руководства, переписку, сертификаты и фотографии.

Свидетельства могут быть в электронной или в обычной форме.

См. также раздел 9 «Отчетность и ведение документации».

Анализ и испытания

Конфиденциальность — аудитору требуется доступ ко всей документации, относящейся к проверке соблюдения Стандарта GAFTA.

Вся информация останется конфиденциальной, и орган сертификации и GAFTA не будут раскрывать ее какой бы то ни было третьей стороне.

Г Связанные документы и ресурсы

- Утвержденный GAFTA реестр (онлайновый каталог членов)
- Утвержденный GAFTA реестр аналитиков — Свод правил
- Правила и инструкции по проведению квалификационных испытаний GAFTA
- Реестр методов анализов GAFTA № 130
- Стандартные положения и условия аудитов GAFTA
- Онлайн-система обучения GAFTA Agribility

Все вышеуказанное вы можете найти на сайте www.gafta.com

<http://www.gafta.com/>

1. General Obligations and Requirements

1.1 Management Structure

1.1.1 **K** The laboratory facility must be a legal entity, or a defined part of a legal entity, which is legally responsible for its analysis and testing activities.

1.1.2 **K** Where laboratories operate on multiple sites, each site must hold their own individual Gafta membership and must be audited to the Gafta Standard for Analysis and Testing individually.

1.1.3 **K** For the purposes of the Gafta Ring Test Scheme, each site must participate individually and independently.

1.1.4 **K** The laboratory must have documented operating and management procedures.

1.1.5 **K** Analysts must regularly (at least annually) review their management system to ensure continued conformance with procedures and policies, fulfilment of objectives, and identify opportunities for improvement. In particular management review must consider (but not be limited to):

- Internal or external changes relevant to the scope of this Standard
- Suitability of operating and management procedures (see 1.1.4)
- Outcomes of internal audits (see 8.7), audits against this Standard and any other external/third party audits
- Gafta Ring Test Scheme results and results of other PT schemes
- Complaints (see 2), customer and personnel feedback
- Risk Assessments (see 1.3)
- Corrective actions, and effectiveness of preventative actions/improvements.

1. Общие обязательства и требования

1.1 Структура управления

1.1.1 **K** Лабораторный объект должен быть юридическим лицом или должен составлять определенную часть юридического лица, и должен нести юридическую ответственность за свою деятельность в связи с анализами и испытаниями.

1.1.2 **K** Если лаборатория имеет несколько рабочих площадок, каждая из них должна индивидуально получить членство в GAFTA и пройти аудит на соответствие стандарту GAFTA для анализов и испытаний.

1.1.3 **K** Для целей схемы квалификационных испытаний GAFTA каждая площадка должна участвовать в ней индивидуально и независимо.

1.1.4 **K** У лаборатории должны быть документально оформленные рабочие инструкции и методики управления.

1.1.5 **K** Аналитики обязаны регулярно (по меньшей мере ежегодно) пересматривать свои системы управления, чтобы обеспечить постоянное соблюдение всех инструкций, правил, выполнение задач и выявление возможностей для улучшения. В частности, пересмотр системы управления должен учитывать, кроме прочего, следующие вопросы:

- внутренние или внешние изменения, касающиеся области применения данного стандарта;
- пригодность рабочих инструкций и методик управления (см. п. 1.1. 4)
- итоги внутренних аудитов (см. п. 8.7), аудитов по данному стандарту и любых других внутренних аудитов или аудитов, проводимых сторонними организациями;
- результаты квалификационных испытаний GAFTA и результаты других профессиональных испытаний;
- жалобы (см. п. 2), а также обратную связь от клиентов и сотрудников;
- оценка рисков (см. п. 1.3)
- Корректирующие действия и эффективность профилактических действий или улучшений.

1.2 Impartiality

1.2.1 Analysts must carry out their activities impartially.

Analysts must have a written process to identify and control risks to impartiality and independence so as not to influence the results of any analyses carried out.

Risks to impartiality include, but are not limited to, management, commercial relationships, ownership, marketing, sales commission/incentives.

Procedures must be implemented by Analysts to ensure that persons or organizations external to the Analyst cannot influence the results of any analyses carried out.

1.2.2 **K** Analysts must be independent of the contracting parties involved, and staff responsible for carrying out the analyses must not be from the manufacturer, supplier or user of the item which they analyze, nor the authorized representative of any of the contracting parties.

1.2.3 **K** Analysts must not engage in any activities that may compromise their impartiality, independence of judgement and integrity in relation to its analytical activities. In particular they must not become directly involved in the marketing, use, handling, operation or maintenance of the items analyzed.

1.2.4 Analysts must report to Gafta any attempts by interested parties to influence the outcome of its analyses.

1.2.5 **K** Analysts must be responsible for any breach of this Standard by its employees or other agent instructed by it to carry out its operations on its behalf.

1.3 Risk Assessment Analysis

1.3.1 Analysts must have a risk assessment/plan in place covering their activities.

Risks to be considered must include, but are not limited to: fire, equipment failure, external influences, contamination, and access by non-employees.

1.4 Confidentiality

1.4.1 Analysts are responsible for the management of all information received or created during its operation, and must abide by local and/or international legislation relating to data management.

1.4.2 Where an Analyst is required by contractual arrangements to release test results to another party, the customer must be notified of the information provided.

1.2 Непредвзятость

1.2.1 Аналитики обязаны выполнять свою работу беспристрастно.

Аналитики обязаны иметь оформленную в письменном виде инструкцию по выявлению и контролю рисков, угрожающих непредвзятости и независимости, чтобы эти риски не влияли на результаты каких-либо выполняемых анализов.

Риски в отношении непредвзятости, в числе прочего, включают управление, коммерческие отношения, право собственности, вопросы маркетинга, комиссию за продажи и коммерческие льготы.

Аналитики обязаны иметь действующие инструкции, которые бы гарантировали невозможность влияния сторонних лиц или организаций на результаты проводимых испытаний.

1.2.2 **K** Аналитики должны быть независимыми от участвующих в сделке сторон контракта, и персонал, отвечающий за проведение испытаний, не должен представлять изготовителя, поставщика или пользователя анализируемого вещества и не должен быть уполномоченным представителем какой-либо из сторон контракта.

1.2.3 **K** Аналитики не должны участвовать в какой бы то ни было деятельности, которая может подставить под сомнение их беспристрастность и независимость в отношении аналитической работы. В частности, им запрещается участвовать напрямую в маркетинге, использовании, обращении с анализируемыми объектами, в их эксплуатации или техническом обслуживании.

1.2.4 Аналитики обязаны сообщать в GAFTA о любых попытках заинтересованных сторон повлиять на результаты анализов.

1.2.5 **K** Аналитики несут ответственность за любое нарушение данного Стандарта со стороны их сотрудников или иных уполномоченных лиц, которым были даны инструкции по выполнению действий от их имени.

1.3 Анализ оценки рисков

1.3.1 У аналитиков должен быть действующий план или документ оценки рисков, распространяющийся на их деятельность.

Среди прочего, должны быть учтены такие риски как пожар, отказ оборудования, внешние воздействия, загрязнение и доступ посторонних лиц.

1.4 Конфиденциальность

1.4.1 Аналитики несут ответственность за обращение со всей информацией, полученной или созданной в ходе их работы, и обязаны соблюдать местное и (или) международное законодательство, касающееся управления данными.

1.4.2 Если по контракту Аналитик обязан сообщить результаты исследований третьей стороне, заказчика следует уведомить о предоставлении такой информации.

1.5 Receipt of work

1.5.1 In order for Analysts to perform their activities, precise instructions are needed from their Principals at the time of receiving the order.

1.5.2 **K** Analysts must nominate a suitably experienced person as a Technical/File Manager who must be the responsible person for receiving instructions from a Principal and who must be responsible for forwarding the appropriate instructions to laboratory staff. The Technical/File Manager must be a permanent employee of the company and must be responsible for ensuring that sufficient information has been received.

1.5.3 Analysts must have a process for reviewing work orders, requests and contracts, which ensures that:

- The instructions are clear, defined and understood, in writing
- The laboratory has the ability to meet the requirements (i.e. Gafta Approval for the analysis requested)
- The method selected for analysis is from the Gafta No.130 and confirmed with the Principal(s)
- Records are kept of the review, confirmation by the customer and any significant changes to the original request.

1.5.4 Analysts must provide a set of standard terms and conditions or a contract with each order confirmation.

1.6 Sub-contracting

1.6.1 All contractual analyses must be carried out by employees of the named approved analyst laboratory.

1.6.2 **K** Where there is a need to sub-contract any test listed on the Gafta No.130 Register of Analysis Methods this must be limited to another analyst laboratory on the Gafta Approved Register of Analysts. Where there is a need to subcontract, this must be notified to the Principal(s), in writing.

1.6.3 Where this applies to a test not listed on the Gafta No.130 Register of Analysis Methods this must be limited to any analyst laboratory accredited to ISO 17025 for the test in question.

1.5 Приемка работ

1.5.1 Чтобы Аналитики могли выполнять свою работу, владельцы груза обязаны выдать им предельно четкие инструкции в момент получения распоряжения.

1.5.2 **K** Аналитики обязаны назначить достаточно опытное лицо в качестве технического менеджера/менеджера по документации, который будет отвечать за получение указаний от Владельца груза и за передачу их персоналу лаборатории. Технический менеджер/менеджер по документации должен быть постоянным сотрудником компании и должен отвечать за то, что полученной информации достаточно для работы.

1.5.3 Аналитики должны иметь процесс проверки заказов на работу, запросов и контрактов, который гарантирует:

- что инструкции даны в письменном виде, что они четкие, ясные и понятные;
- лаборатория имеет возможность соответствовать требованиям (т. е. имеет одобрение GAFTA на исполнение заказанных испытаний);
- метод, выбранный для анализа, входит в перечень GAFTA № 130 и подтвержден Владельцем (Владельцами) груза;
- все случаи пересмотра, подтверждения заказчиком и случаи любых существенных изменений документально зафиксированы.

1.5.4 Аналитики обязаны предоставлять комплект стандартных положений и условий или контракт для каждого подтверждения заказа.

1.6 Субподряд

1.6.1 Все предусмотренные контрактом анализы должны выполняться сотрудниками названной в контракте утвержденной аналитической лаборатории.

1.6.2 **K** Если возникает необходимость в передаче каких-либо испытаний из оговоренного списка (документ GAFTA № 130 «Реестр аналитических методов») на субподряд, то в качестве субподрядчика разрешается привлекать только другую лабораторию, входящую в Утвержденный GAFTA реестр аналитиков.

Если возникает потребность в исполнении задания субподрядчиками, следует известить Владельца груза в письменном виде.

1.6.3 Если на субподряд нужно передать испытания, не указанные в документе GAFTA № 130 «Реестр методов анализов», то в качестве субподрядной лаборатории разрешается привлекать только те аналитические лаборатории, которые аккредитованы в отношении данного испытания по стандарту ISO 17025.

1.6.4 If, despite reasonable efforts, an analyst laboratory accredited for the test in question is not available then the analyst laboratory may sub-contract to any appropriate analyst laboratory accredited to ISO 17025 for related analysis.

In this event laboratories must be able to demonstrate that reasonable efforts were made to locate the appropriate analyst laboratory with the specific test in their scope of accreditation but that none were found.

1.6.5 **K** Analysis of the Gafta ring test samples must be undertaken by the named Analyst. Under no circumstances may the analysis of Gafta ring test samples be sub-contracted.

2 Complaints Procedure

2.1 Analysts must have a documented procedure for handling complaints.

This procedure must include systems for:

- The prompt documentation and investigation of complaints
- The prompt feedback to the complainant with findings
- Deciding on internal actions required to prevent re-occurrence
- Identifying trends and feeding into management review.

3 Insurance

3.1 **K** Analysts must demonstrate that they have adequate and appropriate insurance in place to cover any claims which may arise as a result of liability in respect of their operations.

4 Personnel and Training

4.1 Analysts must define and document (for example in a job description) the responsibilities and competency requirements for each employee, including (but not limited to) education, training, experience, technical knowledge and

1.6.4 Если, несмотря на достаточные усилия в этом направлении, не удается найти аналитическую лабораторию, аккредитованную на выполнение именно этого испытания, то основной аналитической лаборатории разрешается передать испытание на субподряд в любую соответствующую аналитическую лабораторию, аккредитованную по стандарту ISO 17025 в отношении соответствующих испытаний.

В этом случае лаборатории должны быть в состоянии продемонстрировать, что были предприняты достаточные усилия по поиску соответствующей лаборатории, аккредитованной на выполнение данного теста, но они не увенчались успехом.

1.6.5 **K** Анализы проб, составляющих часть квалификационных испытаний GAFTA, должны быть предприняты именно указанным Аналитиком. Передавать на субподряд выполнение квалификационных испытаний GAFTA не разрешается ни в коем случае.

2 Порядок подачи претензий

2.1 У Аналитиков должен быть документально оформленный порядок обработки претензий.

Этот порядок должен включать такие системы:

- систему быстрого документального оформления и расследования претензий;
- систему быстрой обратной связи с лицами, подавшими претензию, с перечислением обнаруженных фактов;
- систему принятия решений относительно внутренних действий, необходимых во избежание повторения ситуации;
- систему для выявления тенденций и предоставления информации руководству в процессе проверок и пересмотра деятельности.
-

3 Страхование

3.1 **K** Аналитики должны продемонстрировать, что они имеют достаточное и соответствующее страхование, которое покрывало бы любые иски, которые могут возникнуть в результате ответственности, которую они несут за свои операции.

4 Персонал и обучение

4.1 Аналитики обязаны определить и документально зафиксировать (например, в виде должностной инструкции) обязанности и требования к компетенции для каждого сотрудника, в том числе касательно образования,

skills.

4.2 **K** There must be an ongoing, regular training programme for all employees including permanent, temporary and occasional staff members, which is updated as appropriate.

4.3 **K** Employees must be trained and competent to perform the analyses for which they are responsible.

4.4 **K** Written training programmes must be implemented and include the following stages:

- Induction period
- Supervised/mentored working period with experienced employees
- Regular self-assessment using proficiency test samples or by use of internal Quality Control samples, certified reference materials or through other acceptable means.
- Continued training to remain up to date with changing technology, equipment, methods etc.

4.5 **K** Written records of training must be kept for all employees and should also include self-assessment reports, performance reviews and certificates/qualifications where appropriate.

4.6 **K** Regular performance reviews must be completed for all employees. This must be performed at least annually but more frequently as required. Performance reviews must include a combination of observation, report reviews, interviews, and other techniques to assess performance, and will depend on the nature of analytical activities. Performance reviews must be used to identify training needs.

4.7 The requirement to attend or receive training must take into account the ability, experience and other qualifications held by each employee and must be appropriate to their activities. Performance monitoring must be used as a means of identifying training needs.

обучения, опыта, технических знаний и навыков.

4.2 **K** Должна иметь место постоянно проводимая программа регулярных курсов для всех сотрудников, включая постоянных, временных и работников, нанимаемых от случая к случаю, которую следует обновлять по мере надобности.

4.3 **K** Сотрудники должны быть обучены и иметь необходимые компетенции для выполнения порученных им анализов.

4.4 **K** Должны быть внедрены письменные программы обучения, которые включают следующие этапы:

- вводный период;
- освоение работ под руководством или под присмотром опытных сотрудников;
- регулярная самооценка с помощью квалификационных проб или проб внутреннего контроля качества, сертифицированных эталонных образцов или с применением других приемлемых способов контроля;
- повторное обучение с целью поддержания соответствия в условиях изменяющихся технологий, методов, оборудования и т. п.

4.5 **K** Обучение должно быть задокументировано в письменном виде для всех сотрудников с сохранением также отчетности по самооценке, проверке качества работы и с приложением сертификатов и аттестационной документации, если таковая имеется.

4.6 **K** Каждый сотрудник должен регулярно проходить оценку качества работы.

Такая проверка должна проводиться не реже раза в год, а при необходимости — и чаще.

Проверка качества работы должна включать сочетание наблюдения, проверки отчетности, собеседования и другие методы, которые позволяют оценить качество работы, и в целом должна отражать характер аналитической работы.

Оценка качества работы должна использоваться при определении потребностей в обучении.

4.7 Требования посещения или прохождения тех или иных учебных курсов должны учитывать возможности, опыт и другие квалификационные характеристики сотрудников и должны соответствовать их роду деятельности. Мониторинг качества работы должен использоваться при определении потребностей в обучении.

4.8 Training also should include, but not be limited to, the following:

- Sample handling and preparation (Gafta No.130 Register of Analysis Methods – Method 1.0 Preparation of Sample for Analysis)
- Sample disposal procedures
- Awareness of safety in the laboratory (for example the use of appropriate Personal Protective Equipment (PPE), correct use of equipment, use of chemicals/reagents)
- An awareness of this Standard and its requirements, and the Gafta No.130 Register of Analysis Methods.

4.9 K Personnel trained and authorized to alter equipment calibrations and adjust records must be listed within the operational manual for the facility.

4.10 Personnel who carry out internal audits must be trained to do so.

4.11 K Analysts must wear the appropriate PPE.

The items provided must be appropriate to the activities being performed, must be in good order and within any applicable validity period or expiry date.

Records must be retained for the issuance and receipt of such equipment to/by employees.

5 Facilities and Equipment

5.1 K Laboratory facilities must be fit for the purpose, i.e. have sufficient working spaces, the appropriate equipment and supplies, be clean, ventilated and heated to the extent that will allow the safe and effective operation of the facility.

Laboratory spaces must be well lit and lighting must be fit for purpose. Any external influences (such as electromagnetic interference, voltage fluctuations, water pressure, temperature and vibration, dust and humidity) which may affect the satisfactory operation of the facility must be identified, recorded, controlled and measured where necessary.

5.2 Visitors to the facility must sign in and out and must be accompanied by an employee.

4.8 В объем обучения должны, кроме прочего, входить:

- навыки обращения с пробами и пробоподготовки (документ GAFTA № 130 «Реестр аналитических методов» — Метод 1.0 «Подготовка пробы к анализу»);
- порядок утилизации проб;
- основные представления о технике безопасности при работе в лаборатории (например использование надлежащих средств индивидуальной защиты (СИЗ), правильное использование оборудования, использование химикатов/реагентов;
- знание данного Стандарта и его требований, знание Реестра методов анализа GAFTA № 130.

4.9 K Персонал, обученный и получивший разрешение на изменение калибровок оборудования на корректировку записей, должен быть указан в руководстве по работе данного объекта.

4.10 Лица, назначаемые для проведения внутреннего аудита, должны быть этому обучены.

4.11 K Аналитики должны пользоваться соответствующими СИЗ.

Выделяемые СИЗ должны соответствовать выполняемой деятельности, должны быть в хорошем состоянии и не должны быть просроченными. Лаборатория должна хранить документы, касающиеся отпуска и получения такого оборудования.

5 Объекты и оборудование

5.1 K Лабораторные объекты должны отвечать своему назначению, то есть иметь в достаточном количестве рабочее пространство, оборудование и расходные материалы, содержаться в чистоте, быть хорошо проветриваемыми и обогреваемыми в такой мере, чтобы работа на объекте могла выполняться эффективно и безопасно.

Лабораторное пространство должно быть хорошо освещено и должно соответствовать назначению.

Любые внешние влияния (такие как электромагнитные помехи, флуктуации напряжения, давление воды, температура и вибрации, пыль и влажность), которые могут повлиять на удовлетворительную работу объекта, должны быть выявлены, задокументированы, проконтролированы и при необходимости измерены.

5.2 Посетители лаборатории должны отмечаться в журнале учета на входе и выходе, а по территории объекта могут перемещаться только в сопровождении сотрудника.

5.3 Procedures must be in place to control laboratory facilities which must be monitored and periodically reviewed and shall include, but not be limited to:

- Restricted access to laboratory areas and areas affecting laboratory activities
- Prevention of contamination, interference or adverse influences on laboratory activities
- Effective separation between areas not related to laboratory activities.

5.4 **K** Equipment must be fit for the purpose for which it is used, and maintained and serviced to manufacturers' specifications or tolerances. Equipment includes, but is not limited to: measuring instruments, software, measurement standards, reference materials, reference data, reagents, consumables or auxiliary apparatus.

5.5 **K** Equipment must be used/operated in accordance with the manufacturer's instructions. In-house procedures/instructions must be traceable back to the manufacturer's instructions.

5.6 **K** Analysts must have a procedure for identifying and approving requirements for third party suppliers and services (for example equipment, laboratory consumables, and calibration and maintenance services). Records must be kept defining, reviewing and approving laboratory requirements, criteria for selection of suppliers and monitoring performance of suppliers.

5.7 **K** Each piece of laboratory equipment requires a unique identification and must have a record of operations, maintenance, servicing and calibration.

5.8 **K** Equipment must be checked before use on a regular basis to maintain confidence in the performance of the equipment.

Equipment checks must be done to a written procedure, which include performance criteria, and must be recorded.

5.9 Any equipment not in use must be marked accordingly to prevent mistaken use.

If the equipment is introduced then evidence must be available of the re-calibration prior to use.

Equipment taken out of use permanently must be recorded in the record

5.3 Должны быть предусмотрены процедуры контроля лабораторных объектов, которые должны подвергаться мониторингу и периодическому пересмотру; такие процедуры должны, среди прочего, включать:

- ограничение доступа к лабораторным зонам и к участкам, влияющим на работу лаборатории;
- предотвращение загрязнения, появления помех либо отрицательного воздействия на деятельность лаборатории;
- эффективное физическое разделение между собой участков, не относящихся к деятельности лаборатории.

5.4 **K** Оборудование должно соответствовать предполагаемым задачам и должно обслуживаться и ремонтироваться в соответствии с техническими условиями и допусками, заданными изготовителем. Оборудование в числе прочего включает измерительные приборы, программное обеспечение, стандарты измерения, эталонные материалы, справочные данные, расходные материалы или вспомогательную аппаратуру.

5.5 **K** Оборудование следует использовать (эксплуатировать) в соответствии с инструкциями изготовителя. Внутренние инструкции или процедуры должны восходить к инструкциям изготовителя.

5.6 **K** У Аналитиков должна быть инструкция по выявлению и утверждению требований, предъявляемых к сторонним поставщикам и услугам (например, в том, что касается оборудования, лабораторных расходных материалов, калибровок и услуг по техническому обслуживанию). Следует документально фиксировать определение, пересмотр и утверждение лабораторных требований, критериев выбора поставщиков и мониторинга качества их работы.

5.7 **K** Каждая единица лабораторного оборудования должна иметь уникальный идентификатор и иметь учетную запись с отражением истории эксплуатации, технического обслуживания, сервиса и калибровки.

5.8 **K** Оборудование необходимо регулярно проверять перед использованием с тем, чтобы его надежность в работе не вызвала сомнений.

Проверки оборудования следует проводить согласно письменной инструкции, которая включает критерии качества работы, и результаты проверок следует документировать.

5.9 Любое неиспользуемое оборудование следует соответствующим образом маркировать во избежание использования по ошибке.

Если оборудование возвращают в работу, следует документально зафиксировать его повторную перекалибровку перед началом использования.

Оборудование, которое навсегда изымается из использования, следует

book for that machine.

5.10 **K** Analysts must establish a calibration programme, which must be reviewed and adjusted as necessary in order to maintain confidence in the status of calibration.

Calibration frequencies and methods must be according to manufacturer's instructions, or in-house procedures.

6 Analytical Methods

6.1 **K** All analyses carried out for standard Gafta contract terms must be done using the appropriate method from the Gafta No.130 Register of Analysis Methods where one is available.

6.2 **K** Analysts must be able to demonstrate access to the latest version of the Gafta No.130 Register of Analysis Methods.

Gafta No.130 sets down the methodology for the analysis of contractual samples.

6.3 **K** Analysts must demonstrate access to the latest version of the applicable ISO Methods referenced within the Gafta No.130.

6.4 **K** Analysts must have a process for selecting the appropriate method from the Gafta No.130.

In the case of more than one appropriate method, the Reference Method should be used, unless specific instruction to use another method (from Gafta No.130).

For the avoidance of doubt, written confirmation from the Principal of the correct method to use must be obtained.

6.5 **K** Methods of analysis used must be traceable to the appropriate contractual requirements or where no specific contractual requirements apply, to the latest ISO method (or equivalent).

6.6 Analysts must verify the application of all standardized methods.

отметить в учетной книжке оборудования.

5.10 **K** Аналитики должны внедрить программу калибровки, которая должна пересматриваться и корректироваться по мере надобности с тем, чтобы не возникало сомнений в статусе калибровок.

Частоты и методы калибровки должны соответствовать инструкциям изготовителя или внутренним инструкциям лаборатории.

6 Методы анализа

6.1 **K** Все анализы, выполняемые в соответствии со стандартными положениями контракта GAFTA, должны выполняться соответствующими методами, включенными в Реестр методов анализов GAFTA № 130, если таковой метод существует.

6.2 **K** Аналитики должны быть в состоянии продемонстрировать наличие в доступе последней редакции документа GAFTA № 130 «Реестр аналитических методов».

Документ GAFTA № 130 устанавливает методологию анализа проб, предусмотренных контрактом.

6.3 **K** Аналитики должны продемонстрировать наличие доступа к применимым методикам ISO в их последней по времени выхода версии, на которые ссылается документ GAFTA № 130.

6.4 **K** Аналитики должны иметь инструкцию, отражающую процесс выбора соответствующего метода в документе GAFTA № 130.

Если таких методов несколько, следует применять эталонный метод, если особо не оговорено использование иного метода (входящего в документ GAFTA № 130).

Во избежание сомнений следует получить от Владельца груза письменное согласие на использование конкретного метода.

6.5 **K** Используемые методы анализа должны прослеживаться до соответствующих требований контракта, или, если особые требования контракта отсутствуют, — до последних по времени редакций метода ISO или эквивалентного ему метода.

6.6 Аналитики должны верифицировать применение всех стандартизированных методов.

6.7 Analysts must validate all non-standard methods, laboratory-developed methods and standard methods used outside their intended scope or otherwise modified.

The validation must be as extensive as is necessary to meet the needs of the given application or field of application.

Validation can include procedures for sample handling and transportation of test items.

6.8 **K** Analysts must retain records of verification and validation.

7 Sample Handling

7.1 A written procedure for the handling and storage of samples covering all stages from entry to the laboratory to disposal must be available.

7.2 **K** A written procedure must be put in place to identify samples by a unique reference system, to allow full traceability of samples from date and time of receipt, through analysis to final reporting.

7.3 A written procedure for the disposal of contaminated samples or waste goods must be in place.

7.4 Hazardous admixture detected in samples must be reported to the Principal and recorded. Examples include ergot, glass, dressed seed, rodenticide and faeces. NB: this is not a comprehensive list.

7.5 Where a request is received to estimate the overall concentration of hazardous admixture found, to enable a decision to be made concerning the correct remedial action to be taken, the request received and report made must be recorded.

7.6 Representative portions of the samples as received for analysis and representative portions of the prepared samples must be kept in appropriate storage conditions to maintain the integrity of the samples for a minimum period of one month unless otherwise specified by the customer or statutory requirements.

6.7 Аналитики обязаны валидировать все нестандартные методы, методы, разработанные лабораторией и методы, используемые помимо назначения или иным образом измененные.

Валидация должна быть настолько широкой, насколько это требуется для того, чтобы удовлетворять потребностям конкретного случая применения или области применения.

Валидация может включать процедуры обращения с пробами и транспортировку испытуемых позиций.

6.8 **K** Аналитики обязаны сохранять документы со свидетельствами валидации и верификации.

7 Обращение с пробами

7.1 Должна быть в наличии письменная инструкция по обращению с пробами и их хранению, касающаяся всех этапов — от поступления пробы в лабораторию до ее утилизации.

7.2 **K** Должна быть в наличии письменная инструкция о том, как идентифицировать образцы с помощью уникальной системы справочных номеров, которая позволяла бы проследить образцы от даты и времени получения до анализов, а затем до составления итогового отчета.

7.3 Должна быть в наличии письменная инструкция по утилизации загрязненных проб или отходов груза.

7.4 О наличии опасных примесей в грузе следует составить документ и сообщить об этом факте Владелец груза. Такие примеси могут быть представлены спорыньей, стеклом, протравленными семенами, примесями родентицидов и фекалиями. Следует отметить, что это далеко не полный список.

7.5 При наличии задачи оценить примерную концентрацию опасной примеси с тем, чтобы можно было принять решение о необходимых корректирующих действиях, полученный запрос и отчет должны быть документально зафиксированы.

7.6 Репрезентативные порции проб в состоянии, полученном для анализа, и репрезентативные порции подготовленных к анализу проб следует хранить в соответствующих условиях с тем, чтобы можно было подтвердить доброкачественность проб, в течение как минимум одного месяца, если иное не предусмотрено заказчиком или требованиями законодательства.

8. Quality Control and Proficiency Testing

8.1 **K** Analysts must have a procedure for monitoring the validity of results. The resulting data must be recorded in such a way that trends are detectable and, where practicable, statistical techniques must be applied to review the results.

This monitoring must be planned and reviewed.

8.2 Gafta Ring Test Scheme

8.2.1 **K** It is a requirement of the Gafta Approved Register of Analysts that laboratories must participate in the Gafta Ring Test Scheme in accordance with the latest version of the Gafta Ring Test Scheme Rules and Procedures. Analysts must also participate in any of the optional tests offered by Gafta if those tests are carried out by the laboratory.

NOTE:

Analysts newly elected to Gafta membership who undertake the initial audit before the deadline of the next round of the Gafta Ring Test Scheme must provide evidence of their participation at the next available opportunity.

8.2.2 **K** Analysts who hold Grain Approval must submit Gafta Ring Test Scheme results for Moisture and Protein, using the appropriate ISO methods from the Gafta No.130 and keep records.

8.2.3 **K** Analysts who hold Feed Approval must submit Gafta Ring Test Scheme results for Ash, Fibre, Moisture, Oil and Protein, using the appropriate ISO methods from the Gafta No.130 and keep records.

8.2.4 Analysts must have a process to download and review the report from each round of the Gafta Ring Test Scheme and compare its results against the other participating laboratories, even if results are satisfactory.

8. Контроль качества и квалификационные испытания

8.1 **K** У Аналитиков должна существовать инструкция по мониторингу валидности результатов.

Получаемые результаты следует записывать таким образом, чтобы можно было выявлять тенденции в данных, и там, где это возможно, для изучения результатов следует применять статистические методы.

Мониторинг следует планировать и пересматривать.

8.2 Схема квалификационных испытаний GAFTA

8.2.1 **K** Согласно требованиям Утвержденного GAFTA реестра аналитиков лаборатории должны обязательно участвовать в программе квалификационных испытаний GAFTA в соответствии с последней по времени версией Правил и инструкций по выполнению программы таких испытаний. Аналитики также должны участвовать в любых дополнительных испытаниях, предлагаемых GAFTA, если такие испытания могут быть проведены в конкретной лаборатории.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Вновь допущенные до работы с GAFTA аналитики, которые проходят первичный аудит до истечения срока следующего раунда квалификационных испытаний GAFTA, должны будут предоставить свидетельства их участия при первой же возможности.

8.2.2 **K** Аналитики, имеющие разрешение на работу с зерном, должны подавать результаты квалификационных испытаний GAFTA на влажность и содержание белка, выполненных соответствующими методами по стандарту ISO, входящими в документ GAFTA № 130, и вести соответствующую документацию.

8.2.3 **K** Аналитики, имеющие разрешение на работу с кормами, должны подавать результаты квалификационных испытаний GAFTA на зольность, содержание клетчатки, влажность, содержание клетчатки и белка, выполненных соответствующими методами по стандарту ISO, входящими в документ GAFTA № 130, и вести соответствующую документацию.

8.2.4 У Аналитиков должен быть процесс, позволяющий загружать и просматривать отчет по каждому раунду квалификационных испытаний GAFTA, а также сравнивать эти результаты с результатами других лабораторий, участвующих в квалификационных испытаниях, даже если эти

8.2.5 **K** Any unsatisfactory results obtained in the Gafta Ring Test Scheme must be investigated fully with causes identified, and corrective and preventative actions documented and reviewed after a defined period of time (at least following the next round of the Gafta Ring Test Scheme).

8.3 **K** Analysts must regularly monitor performance by participation in additional proficiency testing or inter-laboratory comparisons for all the tests they perform most frequently from the Gafta No.130 Register of Analysis Methods.

8.4 Results of proficiency testing must be recorded in such a way that trends are detectable and evaluated (see also 1.1.5).

8.5 Check test samples can be prepared in house as per the laboratory's quality system procedures or certified reference materials (CRM's) can be purchased for use as check samples.

The check samples will be used to enable warning and action lines to be established on control charts in accordance with established statistical process controls for laboratory analysis.

NOTE:

Analysts can purchase reference samples from previous rounds of the Gafta Ring Test Scheme to use as check samples.

8.6 Corrective and preventative action procedures must be in place where any quality control results are outside the required criteria.

8.7 Internal Audit

8.7.1 **K** A documented internal auditing procedure must be in place. Internal audits must be carried out at least annually, at each location, against the laboratory procedures (see 1.1.4) and this Standard as a minimum.

8.7.2 The audit programme must include the frequency, methods, responsibilities, planning requirements and reporting, and must take into

результаты удовлетворительные.

8.2.5 **K** Какие-либо неудовлетворительные результаты, полученные в ходе квалификационных испытаний GAFTA, должны быть полностью расследованы с выяснением причин, а корректирующие и профилактические действия должны быть задокументированы и перепроверены по истечении определенного периода времени (как минимум, после следующего раунда квалификационных испытаний GAFTA).

8.3 **K** Аналитики обязаны регулярно отслеживать качество своей работы, участвуя в дополнительных квалификационных испытаниях или в межлабораторных сравнительных программах для всех наиболее часто выполняемых ими испытаний, упомянутых в Реестре методов анализа GAFTA № 130.

8.4 Результаты квалификационных испытаний следует документировать таким образом, чтобы тенденции в них можно было заметить и оценить (см. также п. 1.1.5).

8.5 Проверочные пробы могут быть приготовлены своими силами в соответствии с инструкциями системы управления качеством для лаборатории или же в качестве проверочных могут использоваться покупные сертифицированные эталонные материалы (СЭМ).

Проверочные пробы должны использоваться для того, чтобы можно было обозначить пределы предупреждения и корректирующих действий на графиках контроля в соответствии с установленными процессами статистического контроля лабораторных анализов.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Аналитики могут приобрести эталонные образцы из предыдущих раундов квалификационных испытаний GAFTA для использования в качестве контрольных образцов.

8.6 Должны быть разработаны процедуры касательно корректирующих и профилактических мероприятий на тот случай, если результаты контроля качества выходят за пределы требуемых критериев.

8.7 Внутренний аудит

8.7.1 **K** Должна быть в наличии документированная инструкция по проведению внутреннего аудита.

Внутренние аудиты должны проводиться по меньшей мере ежегодно в каждом из местоположений и должны как минимум рассматривать выполнение лабораторных инструкций (см. п. 1.1.4) и данного Стандарта.

8.7.2 Программа аудита должна включать частоту, методы, ответственность, требования к планированию и отчетности, и в ходе аудита следует принимать

consideration the importance of the laboratory activities concerned, changes affecting the laboratory, and the results of previous audits.

8.7.3 Internal audits must be undertaken in such a way that the person undertaking the internal audit is not auditing their own work.

8.7.4 Internal audit reports must include objective evidence to show compliance with the audit criteria.

8.7.5 **K** The person responsible for overall control of the laboratory must ensure non-conformances raised through internal audit and any third party audits (such as audits to this Standard) are rectified within specified timescales and implement suitable preventative action to avoid recurrence.

9. Reporting and Record Keeping

9.1 Reports must include (but are not limited to):

- Identification of the sample including seals and labels
- Condition of the sample received e.g. integrity of packaging
- Reference to the Gafta and/or ISO method used
- Result expression basis where applicable
- Dates of receipt, sampling and testing where this is critical to the results
- Date of issue of the report and version number.

9.2 **K** Internally produced records must include the printed name and signature of the person carrying out the task/activity.

Alternatively, where records are kept electronically the records will carry the name of the person carrying out the task/activity.

9.3 **K** Records must be legible and kept in suitable conditions that allow ready retrieval and prevent deterioration.

9.4 Records must be kept for a minimum of seven years.

во внимание значимость соответствующих видов деятельности лаборатории, изменения, затрагивающие отдельные виды деятельности или услуг, а также результаты предыдущих аудитов.

8.7. Внутренние аудиты следует проводить таким образом, чтобы лицо, проводящее аудит, не занималось при этом проверкой собственной деятельности.

8.7.4 В отчет о внутреннем аудите должны включаться объективные свидетельства, отражающие соблюдение критериев аудита.

8.7.5 **K** Лицо, ответственное за общий контроль действий лаборатории, должно обеспечить своевременное исправление недостатков, выявленных в ходе внутреннего аудита и любых аудитов, проводимых силами сторонней организации (например, аудитов по данному Стандарту), а также принять соответствующие профилактические меры во избежание повторения ситуации.

9. Отчетность и ведение документации

9.1 В отчет, среди прочего, должны входить такие позиции:

- идентификация проб, включая наличие пломб и этикеток;
- состояние полученных проб, например целостность упаковки;
- ссылки на используемые методы GAFTA и/или ISO;
- в каких единицах выражается результат, если это применимо;
- даты получения, отбора проб и проведения испытаний, если это критически важно для результата;
- дата оформления отчета и номер редакции.

9.2 **K** Внутренние отчеты должны включать имя и фамилию (печатными буквами) и подпись лица, выполнившего задание/работу.

В тех случаях, когда документация ведется в электронной форме, на ней должно быть указано имя исполнителя задачи/работы.

9.3 **K** Документы должны быть разборчивыми и должны храниться в соответствующих условиях, которые позволяют легко обращаться к ним при необходимости и защищают их от разрушения.

9.4 Документация должна сохраняться как минимум в течение семи лет.

Contact

The Grain and Feed Trade Association

London (Head Office) 9 Lincoln's Inn Fields London WC2A 3BP
UK

T: +44 20 7814 9666
F: +44 20 7814 8383
E: post@gafta.com
www.gafta.com

Beijing

1-1-1607
Leading International Center No.1 Guang Qu Men Nan Xiao Jie, ChongWen
District 100061
Beijing China

T: +86 10 6712 1741
F: +86 10 6712 1742
E: beijing@gafta.com
www.gafta.com.cn

Kiev

Business Center "Saksaganskiy" 70A Saksaganskogo Str.
Kyiv Ukraine 01032

T: +38 044 290 82 90
F: +38 044 290 82 94
E: kiev@gafta.com
www.gaftakyiv.com

Контактная информация

The Grain and Feed Trade Association

London (Head Office) 9 Lincoln's Inn Fields London WC2A 3BP
UK

T: +44 20 7814 9666
F: +44 20 7814 8383
E: post@gafta.com
www.gafta.com

Пекин

1-1-1607
Leading International Center No.1 Guang Qu Men Nan Xiao Jie, ChongWen District
100061
Beijing China

T: +86 10 6712 1741
F: +86 10 6712 1742
E: beijing@gafta.com
www.gafta.com.cn

Киев

Business Center "Saksaganskiy" 70A Saksaganskogo Str.
Kyiv Ukraine 01032

T: +38 044 290 82 90
F: +38 044 290 82 94
E: kiev@gafta.com
www.gaftakyiv.com

Singapore

72 Circular Road, #02-01 Singapore
049426

T: +65 9017 4205

F: +44 20 7814 8383

E: post@gafta.com

www.gafta.com

Сингапур

72 Circular Road, #02-01 Singapore
049426

T: +65 9017 4205

F: +44 20 7814 8383

E: post@gafta.com

www.gafta.com

<http://www.gafta.com/>

Registered in England and Wales with liability limited by guarantee under
Company no. 1006456.

VAT Registration No. GB 243 8967 24

<http://www.gafta.com/>

Зарегистрировано в Англии и Уэльсе с ограниченной ответственностью по
гарантии под № компании 1006456.

Рег. № свидетельства плательщика НДС. GB 243 8967 24

